

Nhị-thiên-Đường Đại dược phòng N° 38, Rue de Canton Cholon

1. Sâm-nhung-bôi-nguyên-vị-sanh-huân	Hộp kiền 1 hườn lớn giá	1 \$ 00
	Hộp kiền 2 hườn lớn giá	1 00
	Hộp kiền 4 hườn nhỏ	1 30
	Hộp Cây 2 hườn giá là	1 00
	Hộp Cây 4 hườn	1 20
2. Phụ-khoa-kim-phụng-huân mỗi hộp giá là		1 00
3. Thái-hiệu-phát-lãnh-tân mỗi gói giá là		0 16
4. Khai-vị-hành-cam-tiêu mỗi gói giá là		0 10
5. Vạn-trung-nhi-thập-dầu vôi ve		0 25
6. Nhi-khoa-câu-co-tán mỗi gói giá là		0 15
7. Vạn-trung-hóa-dâm-chỉ-khái-tân mỗi gói giá là		0 30
8. Thái-hiệu-nhân-được-thủy mỗi lon giá 1920 ve nhỏ		0 15
9. Sơu-độc-linh-được mỗi ve thuốc nước và hườn giá là		3 00
10. Bạch-trược-cao mỗi thò giá là		0 60
11. Tô-sanh-được-thủy mỗi ve giá là 0\$10 mười ve giá là		0 90
12. Sâm-nhung-hương-phân (thuộc bột 8\$ đánh răng) giá mỗi thò	Hộp giấy 6 hườn giá là	0 30
	Hộp cây mun 6 hườn giá là	0 80
13. Lương-tâm-ninh-thận-huân	Hộp giấy 6 hườn giá là	1 00
	Hộp cây mun 6 hườn giá là	0 60
14. Sâm-nhung-bổ-thận-huân	Hộp cây mun 8 hườn giá	1 00
15. Trần-chiến-phần mỗi thò giá là		0 35
16. Tây-thi-lộ mỗi ve giá là		0 50
17. Phi-phát-phát-lãnh-huân mỗi ve giá là 0\$10 mười hai ve		1 00
18. Bồ-phê-chỉ-khái-huân mỗi gói 0\$10 mỗi hộp giá là		0 90
19. Vạn-trung-nhi-phát-trà mỗi gói giá là 0\$06 mỗi hộp mười gói giá		0 55
20. Bát-độc-được-cao mỗi thò giá là		0 30
21. Nhị-thiên-cao mỗi thò giá là		0 80
22. Tiểu-thực-huân mỗi hộp giá là		0 50
23. Thanh-lãng-huân mỗi ve giá là		0 40
24. Sinh-phát-hệ-thảo-giư (dầu-xử-tóc) mỗi giá là		0 30
25. Thăng-được-cao (thuộc-xử-lát) mỗi thò giá là		0 20
26. Phong-thập-cao-được (thuộc-dầu-tức) mỗi bao 1 miếng giá		0 20
27. Kim-sở-huân mỗi ve giá là		2 00
28. Vĩ-lê-sanh-Chê-trần-bi mỗi khắp giá là		0 12
29. Ngoại-khoa-bạch-thy giư ve lớn 1\$40 ve trung 0\$40 và nhỏ giá là		0 25
30. Vạn-trung-phát-dơn ve lớn 0\$40 ve trung 0\$10 gói nhỏ giá		0 09
31. Lạc-vị-dạ-hoàn-huân mỗi hộp giá là		0 30
32. Trí-hệ-bát-vị hườn mô nộp giá là		0 30
33. Phụ-huê-bát-vi-huân mỗi hộp giá là		0 40
34. Dầu-dầu-khâu ve lớn giá là 0\$40 ve nhỏ giá là		0 10
35. Ngoại-khoa-trừ-độc-thủy mỗi ve giá là		0 20
36. Châu-phách-sanh-cô-tán (thuộc rất ghê) mỗi ve giá là		0 20
37. Nha-thông-được-thủy (thuộc dầu răng) mỗi ve giá là		0 20
38. Trật-da-huân (thuộc bị đánh tức va té cây) mỗi hộp 2 hườn giá		0 50
39. Ngoại-khoa-Trương-lão-dầu mỗi ve lớn giá là 0\$40 ve nhỏ giá là		0 20
40. Dầu-xo mỗi ve giá là		0 20
41. Bông-gòn thuốc giá mỗi gói là		0 50
	Hộp gôm 2 hườn giá là	0 50
	Hộp gôm 4 hườn giá là	0 80
	Hộp cây mun 2 hườn giá là	0 50
	Hộp cây mun 4 hườn giá là	1 00
43. Dao-thương-được-thủy mỗi ve giá là		0 50
44. Dầu-thông-dơn (thuộc nhớt dầu) mỗi hộp giá là		0 17
45. Nhị-thiên-Đường nhĩn-được-tan mỗi ve giá là		0 10
46. An-thái-huân mỗi hộp giá là		0 30
47. Hoa-lộ-thủy thứ nhất 0\$60 thứ nhì 0\$40 thứ ba 0\$25 thứ tư giá là		0 15
48. Thái-toàn-dại-hỗ-huân mỗi hộp giá là		0 36
49. Di-hệ-khâu-ly-trung-huân hộp giấy 2 hườn 0\$30 hườn giá là		0 40
50. Phụ-vị-ly-trung-huân hộp lớn 2 hườn 0\$20 hườn giá là		0 49
51. Vạn-trung-ngô-thời-trà mỗi gói 0\$03 mỗi nộp 10 gói giá là		0 30
52. Vạn-trung-cam-lô-trà mỗi gói giá là 0\$03 mỗi nộp 12 gói giá là		0 30
53. Tiểu-nhi-hội-xuân-dơn mỗi hườn giá là		0 19
54. Nan-phu-bát-trần-huân mỗi hộp giá là		0 40
55. Thái-dương-cao (thuộc-dân-nhữ-dầu) giá 2 miếng là		0 05
56. Vạn-trung-cao-được (thuộc-dân-thần-hiền) mỗi thò giá là		0 15
Hang-quân-tận (thuộc nhĩn-mủ) mỗi ve giá là		0 30

Agence Imp. Commerciale C. ANNA.  
Rue de Canton 1.000 Cholon

Le Directeur-Gérant: NGUYEN-CHANH-SAT

Ng. ch. Sat

# NÔNG-CÔ MÍN-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

19<sup>e</sup> ANNÉE  
NĂM THỨ 19  
Ngày 16 Septembre  
1920

## 農 賈 茗 談

Số 174  
Ngày mồng 5 tháng tám  
NĂM CANH-THÂN

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

<p><b>ĐỊNH GIÁ BÁN</b> TRONG CỜ ĐỒNG-ĐƯƠNG</p> <p>Một năm..... 5 00 Sáu tháng..... 3 00 Mỗi số..... 0 10 Đổi nhĩn..... 0 20</p> <p><b>ABONNEMENTS</b> France et Colonies</p> <p>Cứ năm..... 50fr.00 Six mois..... 30 00</p> <p><i>Les abonnements sont payables d'avance</i></p>	<p><b>F. CANNAVAGGIO</b> Fondateur</p> <p><b>NGUYEN-CHANH-SAT</b> DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF (Tổng-lý, kiêm Chánh-chủ-bút)</p>	<p><b>PUBLICITÉ</b> ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0-065 de large... 1\$50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p><b>KHO NHO</b> Những lời rao báo về việc thương mại xin gửi thư, hoặc đến tại Ban-quản mà thương nghị.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Ducommun, Hedoucton et Administration: 11, rue Pelletier — SAKON.

Ông nào mua báo xin công giùm tiền trước

Chủ-bút:

NGUYEN-THÀNH-ỨC | TRẦN-NGUYỄN-GIA

### MỤC LỤC

- Mỗi lợi mữ Cao-su và Trà của Đông-pháp.
- Lỗi ông biển ngữ nhụy luận phải.
- Lúa gạo xuất cảng trong năm 1919
- Đồng-pháp thời-sự. — Lời rao đầu giá.
- Mùa ruộng lúa năm nay trong các nước
- Biết khôn thì đã già đời.
- A-lô! a-lô!
- Thời hài.
- Tiệc mừng.
- Việt hán văn khào.
- Trình thám tiêu thuyết.

# 房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

TIỆM LỚN TẠI QUẬN-ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY  
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 658

### SÂM NHUNG BÓNGUƠN VỆ SANHHUỒN

Thuốc hườn này là một phương thuốc của Tiên-Thánh để lại quân thần tá sừ chế luyện phải phép, lại dùng vị Bắc-Lộc Nhung và nhơn-sâm, thiết là đại bổ nguồn thần. Bất cầu là đờn ông đờn bà mà uống được thì khí huyết vận hành, tay chơn mạnh mẽ; thiết là một phương tư bổ rất hay đó. Bổ Đường ma tẩm được phương thuốc rất hay này thiết là một vật báu, rồi lại chọn lựa các thứ dược liệu hạng nhứt, tuân theo phép, một nửa thì luyện ra cho thanh cao, còn một nửa thì ngiên tán ra cho thiệt nhỏ hòa với sâm nhung và mật ong làm ra hườn.

Xin chớ tôn hây mua mà dùng thử, thì mới biết rằng Bổ Đường kéo cườn Sâm nhung và các thứ dược liệu hạng nhứt mà chế luyện rất tinh-hảo. Lưu ke những chứng dùng được và các hiệu kể ra sau này; Đờn ông mà tiền-tiền hậu-thiên chẳng đủ, tinh thần hao kém, hoặc lo lắng nhieu việc mà tỷ vụ yếu hoặc thần chí bất định, hoặc bị trờng phong hạ huyết, thì phải nấu trái tầu đen lấy nước mà uống với thuốc.

Phàm kẻ học trò siêng năng học tập, tư lao quá độ, tâm-thần hao kém, tư chí mỗi mệt, cứ mỗi buổi sớm mai uống 1 hườn, chiều uống 1 hườn, hề uống lâu chừng nào thì tinh thần mạnh mẽ, học thức ắt thông minh; có những người buồn bán lo lâu đêm ngày, hề uống 1 hườn thì tinh thần sáng kiến, uống được nhiều rồi, đầu thức ca đêm cũng không biết mệt. — Những người hút quá độ, thần hư khí suy, đầu ngón bất kuo-khe, thì phải dùng nước trà nóng mà uống thuốc.

Bất luận nam phụ lão ấu, khí huyết đều hư, hoặc già rồi mà thần suy khí yếu, gân cốt bất hoai, ăn uống chẳng ngon; hoặc bị hàng đàm ngăn chặn, hoặc trúng khí hư hàng mà phải sanh ho, thì phải dùng nước muối măng măng mà uống với thuốc. Đờn ông bị bạch trước đờn bà bị bạch đái, hoặc đờn ông con trai năm chiêm bao đi tinh; phải dùng nước trà mà uống với hoan thuốc, đờn ông thân-tinh đều lạnh, đờn bà mà tử cung cũng lạnh thì rau kuo mà kiem con, mỗi buổi sớm mai và chiều đều phải uống một hườn, uống với nước trà.

Đờn bà mới đẻ phải uống một hườn cho bộ nguồn khí.

Đờn bà mà bị tiêu sản (nấm bẹp đối) thì khí huyết rất suy, hoặc đờn bà mới đẻ mà khí huyết kém hao, phải uống thuốc này với rượu, hoặc với nước trà nóng.

Nhơn uống thuốc này thì phải coi chừng bệnh nặng nhẹ thế nào; nhẹ thì uống một hai hườn, còn nặng thì phải uống cho được lâu, thì tự nhiên âm dương điều hòa từ chi cường kiên, da thịt mịn màng, tuấn thể ắt trở nên mạnh mẽ.

Hễ uống thuốc hườn này thì phải cứ đó chơn nướng cùng là do hàng lành song sít đều chẳng nên ăn.

Chớ tôn huệ cò, xin này nhìn cho cữ hiệu Nhị-Thiên-Đường và ông Phụ-Map, tại mới kuo làm.

- Hộp kien mỗi hộp 1 hoàn lớn giá là. 1\$00
- Hộp kien hai hoàn nhỏ..... 1 00
- Hộp kien 4 hoàn nhỏ giá..... 1 20
- Hộp cây mun 1 hoàn lớn giá.... 1 00
- Hộp cây mun 2 hoàn nhỏ..... 0 60
- Hộp cây mun 4 hoàn nhỏ..... 1 20

Phàm những phước lộc bình an tới cửa, Chư tôn có nên mở cửa mà rước vào không?

Mỗi khi trong nhà có bệnh, rầu rĩ ốm o, thì ai đi mở cửa ngôi khoan mà chịu vậy hay sao?

Kia kia; ngoài cửa đã có thuốc Vệ Sanh-hườn của tiệm Nhị-Thiên-Đường chực sẵn đã lâu ấy là một thứ thuốc có sức giúp cho chư tôn mạnh giỏi sống lâu, phải rước vào mà dùng tiêu trừ bá bệnh.

### THÂN HIỆU PHÁT LẠNH HƯỜN (THUỐC NÓNG LẠNH)

Trị bệnh nóng lạnh, bạch rết, ban bạch ban điều, cảm mạo sưng họng, phát nóng, phát lạnh, hoặc lóng mề mang, nhức đầu, miệng khô, tư chi mỗi mệt ầu uống không tiêu.

#### CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 1 gói là 14 hườn, uống với nước trà.

Còn con út một tuổi uống 1 hườn, 2 tuổi 2 hườn, 3 tuổi 3 hườn.

Con út may tuổi thì uống theo mấy hườn, tới 14 tuổi uống theo như người lớn uống 14 hườn mà thôi.

Như bệnh rết, thì phải uống trước lớn 2 giờ đồng hồ khi chưa có phát rết.

Cữ AN. rau sống, trà, cay, đồ nguội lạnh, may mớa do chẳng nên dùng với; Lam y theo như vậy, cầu định mạng lung, hề uống thuốc này ắt ngay tai nạn bệnh.

Người tuấn, mỗi bữa sớm mai uống 3 hườn nhỏ tầu. Hay nưn các ca. nưn ONG-PHAT, hiệu Nhị-Thiên-Đường, thì mới phải là thuốc thiệt kéo lăm thu giá.

Giá mỗi gói..... 0\$16



Chủ nhơn, ĐO-KHAI-QUANG  
cân khải.

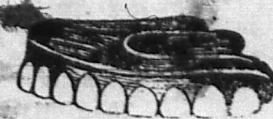
Thêm chụp hình

TRÔNG RĂNG

HIỆU

**ĐẠI-ĐÔNG**

Số 49 và 51 đường Duperré ở  
ngang gare xe lửa Saigon-Cholon



Tiệm Đại-Đông.

Hễ vị nào đến tiệm tôi mà chụp hình từ nay đến một tháng trở lại, thì tôi sẽ cho thêm khuôn kiềnặng lộng hình.

Từ đây cho đến một tháng trở lại, nếu vị nào đến tiệm tôi mà trông răng và bịch răng thì tôi hạ giá rất rẻ.

Tiệm tôi chụp hình kỳ-lượng, ít kẻ dám bì, đã khéo tốt đẹp đề mà màu thuốc bền bỉ chẳng hề pha.

Nghề trông răng và bịch răng mau mắn lẹ làng, chẳng hề đau đớn ít ai bì kịp.

Có bán đủ các thứ kiền con mắt rất tốt và các thứ khuôn kiền để lộng hình rất đẹp, giá rẻ vô cùng. Xin lục châu chư quân-tử chiêu cò.

Tiệm bán đồ nữ-trang

HIEU HAM-HANH

Số 14, đường Testard Cholon

Tại tiệm tôi có bán đồ nữ-trang, đủ kiểu đủ cách tiện dụng theo lối kim-thời, như là: kiềng-chạm, vàng vòng, chuỗi hạt hoa-tai, giày-chiêng, cà-rá, neo, xuyên và mé-day-don nhiều cách khéo lạ vô cùng.

Có thợ khéo ở sẵn trong tiệm, ai muốn đặt kiểu nào, thì thợ làm đã mau mà lại khéo, cũng có bán hàng Tàu, hàng Bắc, và xuyên, lãnh, nhiều, vân, nhò, rẻ và tốt thượng hạng.

Kính xin mấy bà mấy cô rộng lòng chiêu cô, tôi rất thăm cảm tạ.

ĐỒ-VĂN-TY cần khải.

Chào ông mạnh giỏi

TRINH-THAM TIÊU-THUYẾT

Thứ năm in rồi xin ông mua xem cho trọn bộ, Trong Lục-Tính nhà buôn sách đều có bán.



GIÁ MỌI CUỐN LÀ..... 0\$20

Ông nào mua lẻ mọi cuốn xin gửi 6 con số 10.

Đề bao thư M. Văn-châu-Quý N° 71 Rue Pellerin Saigon

Tiệm khắc con dấu



Kính tỏ cùng QUI-KHÁCH đặng rỏ Tiệm tôi khắc con DẤU-ĐỒNG, CAO-SU đủ kiểu cũng có đồ phụ tùng theo cuộc con dấu và chạm BẮN-ĐỒNG bản đá CAM-THẠCH đá mọ, vân vân, có bán nón tây đủ thứ, bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ đồ tốt mà làm mau, nếu QUI-KHÁCH ai muốn dùng kiểu nào, xin gửi thư cho tôi đặng lấy CATALOGUE lựa kiểu mà dùng thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý.

TRẦN-DUY-BINH

Graveur

130 RUE PELLERIN 130.— SAIGON

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tình những tuồng mới đã hay mà lại vui, thú vị. Sau kỳ chưa hề có. Liệt vi hãy đến xem chơi cho tiêu khiển.



Hộp quẹt này gửi bán lẻ khắp nơi, có một su nhỏ một hộp mà thôi.

Dinh-Châu

Tư-chức Công-ti Chợ-mới (Long-xuyên) (Tục gọi là hội Thầy Chương)

Có dệt đủ các thứ hàng ta rất khéo, bé nhỏ từ 7 tấc tới 7 tấc rưỡi tây; dệt rộng to Tân-châu, đã tốt lại chắc. Những hàng dệt kể ra sau này.

Hồ-la, Lục-soạn, lãnh tron v.v.... ở dệt các thứ hàng canh tơ cũ và đẹp đẽ vô cùng, có dệt hàng gốc zêu là Tít-so để may đồ tây tốt lắm. Sau sẽ có dệt xuyên.

Hàng trắng ngau ngựa mỗi thước tây. 1\$30 Hàng đen ngau ngựa mỗi thước tây. 1\$50 Hàng đen chùng tại lò của nón công-ti nhuộm thiệt tốt hầu hời.

Đông bang cưa quân-tử, nếu muốn mua về bán lại xin gửi thư cho:

M. Nguyễn-hữu-Chương, Directeur de la Société de Production de Soie à Chợ-mới (Long-xuyên).

TRUYỆN

Gian-Thương bạc hãnh

Mới xuất bản

Xem truyện này rất có thú vị về cuộc tranh thương, giá mỗi cuốn 0\$10. Tại quán Nong-Cổ Minh-Đam và Công-luận-Báo có bán.

CÓ MỘT MÌNH HANG

DEMS FRERES làm Đại-lý, có trữ hộp quẹt hiệu này nội còi Đong - Dươp mà thôi

NÔNG-CỔ MÍN-ĐAM

MÔI LỢI VỀ MŨ CAO-SU VÀ TRÀ TAI ĐÔNG-PHÁP SẼ PHÁT

Quan Lương-y (Docteur E. DE WILDEMAN) là chánh Đông-lý vườn Thảo-mộc của đức vua nước Ben-git, nơi bài luận về: Đều cần-yêu, phải giúp cho nghề Nông của mỗi Thuộc-địa ta. Ngài có nhắc lại cùng Chánh-phủ rằng: hồi năm 1917, tờ quan-báo tại kinh đô Pháp-quốc có ăn-hành lời Phúc-bẩm của ông H. Brenier, vâng cho chánh-phủ rỏ những nguồn lợi về nghiệp Nông trong mỗi Thuộc-địa, sẽ sinh-hoạt thế nào, và sự vận-dộng của mây mỗi lợi ấy đối với các nước tại Âu-châu có quan-hệ chi chăng? Tờ Phúc-bẩm ấy, ông Brenier có chia ra hai khoản đại-khái, mỗi khoản thì chia từng mục khác nhau; ngài quyết xin chánh-phủ phải giúp ngay vào mây hội Nông, bởi chàng luận là lớn hay nhỏ, mạnh hay yếu; nhưng nếu người bôn-thổ đã chịu chứng rằng có lợi, nên mới cùng nhau trông-tría thì phần làm mẹ nuôi. Chánh-phủ phải bồi đắp mạch-cái cho mỗi lợi ấy mau phát. Khoản này, Chánh-phủ đã nghị phê rỏ, có các quan Thân-sĩ trong mỗi Thuộc-địa hạch kế những nghề Nông của xứ ấy; môn nào phát, vật nào suy v.v. nhờ chánh-phủ ra ơn, nên hội của chư ông chủ vườn cao-su tại Đông-pháp (Syndicat des Planteurs de Caoutchouc de l'Indo-

china) ta đây, mới rỏ có được chánh-phủ giúp các ông tám trăm ngàn đồng; bởi từ ngày bạc lên giá tới nay, thì mũ cao-su bán không chạy nữa, vì lúc chưa có giặt thì một kí-lô bán ra cho ngoại-quốc hoặc cho hàng Michelin bên Pháp, thì từ 1\$20 sấp lên, còn nay có bán ra, thì đầu cao lăm, đầu cũng chừng 6, 7 các bạc vậy thôi. Mà mỗi vườn cao-su lớn, như của ông Jacque tại Xá-trach, của ông Sipièrre tại Bariq, của ông Meslier tại Lộc-ninh, của bà de la Souchère tại Longthành v.v. một ngày trả tiền cho dân lấy mũ (saigneur) có hơn ngàn đồng bạc; thế nên, nếu bạc mà lên cao quá, mũ bán không chạy thêm tiền lại không có vô thì lấy đầu đang cho dân thợ; ấy là vườn cao-su ấy phải cam chịu thiệt. Chánh-phủ xuất số bạc tám lăm ngàn ra giúp cho hội chủ cao-su đó; thì chia ra hai phần, tiền quản-hạt phần nữa còn Địa-hạt phần nữa, số bạc to tác ấy, chánh-thủ ký trong năm-năm trả lại; nhưng mà hễ ai có muốn mượn thì trước phải khai rỏ rằng sự hư hao hoặc thanh-phát của vườn cao-su mình; rỏ nhà-nước hỏi lại quan chủ-tỉnh mỗi tỉnh, đầu đó được rành rẻ, thì mới tùy theo vườn trồng lâu mau, lớn nhỏ mà giúp tiền (prêt-prime). Nhờ vậy nên có nhiều ông chủ như ông Girard Tổng-lý sở cao-su ở An-lộc,

ông Meslier ở Lộc-ninh, hai ông lãnh lời 88, 64 đồng. Mỗi đây, mây ông chủ trồng cao-su, mà cây con nhỏ chưa lấy mũ được lại xin chánh-phủ giúp nữa, mây ông sánh rằng: vườn cao-su nào lâu thì đã có bán mũ được, đầu bạc có lên cao, bán ra không chạy nữa, chớ đã có thâu lợi vô nhiều rỏ, mà nay nhà-nước còn giúp tiền; chớ như phe mây ông chủ cao-su mới trồng đôi ba năm, thì công và cửa tương ra rất nhiều, nhưng chưa có thâu một mây lợi nào; đáng lẽ chánh-phủ phải giúp cho họ mới phải chớ! Thật, nay có tin bên bộ gửi qua ung phê vậy!

(sau tiếp)

NGUYỄN-THÀNH-ỨC.

TỰ T. H.

Lời ông Biên-ngũ-Nhy LUẬN PHAI

Công-luận-Báo kỳ rỏ, ông Biên-ngũ-Nhy luận: muốn cổ-dộng đồng-ban ta, quyết tiên lập một toà « NAM-KY-CÔNG-QUÂN » chủ-ý, cất cho thanh-lịch, phòng có điệp lễ rứt các vị quan-lớn, thì đồng-bào ta sẽ trần-thiết toà « Nam-kỳ-Công-quân » cho được trang-hoàng, để xứng với thể-thống của một vị đại-thần và cho hợp cùng mới văn-minh thời-đại. Thật, vẫn bây nay, chúng ta đã được nhờ thầy Đại-Pháp hết lòng chiêu-cổ, giữu-giắt chúng ta vào con đường tiên-hóa, thì phần đóng trong xã-hội Việt-nam ta dân đã triêm-nhiệm cái cách nghiêm-chính và về thanh-nhã nơi mây xuân-toà của người La-gsa thiết ra; nên để lòng thăm-thía biện-phục ngay, lại mong cho dân-tộc mình có một nơi như thế; hầu noi theo nề-niếp của thầy, cho









Mỹ-kỹ

TRUNG-NGOC GIU propriétaire

Tiệm họa sơn dung và khắc con dấu ở đường Turc, số 16, ngang nhà hàng Motte - SAIGON

Kính cáo cùng chư Quý-khách đặng hay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng đồng, bằng mũi thủng, bằng cây - có chạm bằng đồng, cùng chạm nhũ hiệu - có làm mô bia chạm bằng đá cẩm thạch, có thợ họa sơn dung, nhũ hình người mà vẽ: vẽ bằng dầu sơn vô bột nước thuốc màu, hay là bằng mực tàu, hoặc bằng vật chỉ than - họa tiệp, liền, tranh sơn thủy - theo rạp hát - khắc hình trên dung vô bằng đồng, bằng đá cẩm thạch để theo mô bia trạm năm công bằng phải - có thợ chạm các thứ cây danh mộc.

Như Quý-khách nào muốn hỏi giá tiền về món chi xin gửi thơ cho tôi, tôi sẽ gửi cáo bạch (catalogue).

TRUNG-NGOC GIU, CÁN KHAI.

Tiệm may và đóng giày

17, 19, Rue Amiral Courbet, Saigon

Xin đồng-bang cùng chư Quý-khách nhiệm tình giúp tôi làm cho nên việc, rất đời ơn.

Có gửi Contre Rem-boursement.

Maison Phu-Tôn CORDONNERIE - CHAPELIERIE (Hàng Cầm) Saigon 17, 19, Rue Amiral Courbet

TẠI ĐÂY

Tôi có bán rựa lưỡi có trụ bán đủ thứ y đư Langsa

LÊ VĂN BÉN

Hà-cánh-Lạc

dit Bày-Khoé

BIJOUTERIE - SOIERIE - MERCIERIE

25, Rue Schroeder - Saigon

Adresse téléphonique: 295

Tiệm bán đồ nữ-trang đủ kiểu thật tốt và khéo. Có bán đủ các thứ bằng tay, bằng Nhứt-bổn, bằng bạc và bằng Annam. Chư quý khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ lầm vì đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muốn cho khỏi sự hậu hoạn, chớ quý vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và cân lại cho chắc chắn (tại tiệm có đủ thứ vàng, acide azotique, rô cân tây, và cân Annam) Cũng phải lấy toa cho có bằng cơ định khỏi sự cãi lầy sau.

Chủ-hơn: HÀ-CÁNH-LẠC dit Bày-Khoé Cán-khai.

HỒI NGU'ỒI ANNAM!

Hãy nỗ lực mà quảng khai nông, công, thương chừ nghiệp!! Hãy lập hàng tàu để chở hoi-vật và đưa hàng khách.

ĐỪNG THEO CHÌU LÒN KHÁCH KIỂU-CU NỮA. Hãy đặt đóng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu đặc ghe, và xà-lang. Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hoi thăm thì họ sẽ giúp sức đóng đủ thứ tàu cho mà dùng.

Mau mau viết thơ mà hoi ông: CHARLES BARDON ở đường Paul Blanchy số 136 tại Saigon, là chủ hàng đóng tàu có danh tiếng Annam ai cũng biết và chuyên nghề đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hàng này đóng tàu để chở hàng-hóa và đưa bộ hành lớn nhỏ đủ kiểu, tàu chạy mau mà sở phí nhẹ.

Cáo Bạch

Kính trình quý-vị đặng rõ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường Đỗ-hữu-Vi số 17, Saigon, để sửa các thứ máy: Như là: đóng-hà, xe-máy, máy đánh chữ, máy may, máy hút, tủ sắt, v.v. Có khắc các thứ con dấu đồng và mạ thung đủ kiểu, chạm mô đá cẩm thạch, v.v. v.v.

Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy essence, alcool à brûler và carburé, thứ ahút là thứ manchons. Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thơ cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gửi cách lãnh hóa giao ngân, Contre Remboursement) quý-vị muốn mua món chi ở Saigon hay là hoi thăm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng lo giúp. Xin Chư-tôn chiểu cố tại hết lòng cảm ơn.

PHAN-THỀ-KINH 17 Rue Đỗ-hữu-Vi

Jules Ha-kim-Tuong

Đường Boulevard Gallieni số 9 ga xe lửa trước chợ mới Saigon

Tiệm tôi có bán đủ đồ nhứt dụng và đồ tạp hóa Langsa những các thứ đồ hộp, rựa y tá, và thuốc hút đủ thứ, và đồ để cho con nít chơi, v. v.

JULES HA-KIM-TUONG Đường Bđ. Gallieni số 9 ngang ga xe lửa mới trước chợ Saigon mới

HA-KIM-TUONG Cán-khai

TIỆM-AN-PHONG

Bán hàng Tàu và hàng Bắc TÀI CHỢ CAO-LANH

Kính lời trình cùng quý-châu quý khách đặng rõ. Tiệm tôi có bán hàng Tàu những là văn xuyên lãnh nhiều cùng là hàng ta kêu là hàng vườn, nhuộm đen điện láng thật tốt không hề trở, tôi chắc ý, vì chăm tại Cao-lanh tốt (giá rẻ) nên để nhuộm đen của tôi hết cao chầu không tiết, đã nhuộm nhiều chầu rất kỳ công giá rẻ hơn xứ khác, vì các xứ khác phải mua chầu tại xứ đó, giá mắc, nên không thể bì kiếp hàng đều của tôi, còn đồ hàng Bắc tôi cũng đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quý-khách muốn mua vật chi dùng, xin gửi thơ đến, tôi sẽ gửi lại liền, như vì nào muốn mua nhiều mà bán tôi thì giá thiệt nhẹ, như muốn hỏi giá trước tôi cũng trả lời liền, hàng tôi gửi contre-remboursement.

Cao-lanh, NGUYỄN-XUÂN-TUONG, Cán-khai

« họ Vi-Nhĩ-Đình; khi mi chết rồi thì « cái xương làm-súng ông khỉ-giá ấy « phải để cho ta kè nghiệp; nếu mi bỏ « phép của ông họ ta, làm ngang mà « nương lại cho con gái mi, thì ta đi « giết mi mà rặng tội bội nghịch gia- « pháp. Nay ta nói trước cho mi biết « mà giữ mình; rặng để-dặt lấy. »

hồi, sực nhớ lại cái địa-đạo (1) ở trong nhà mình. (Nguyên cái địa-đạo này ở tại phòng biệ-n-sự, bình thời thì có để một cái ghế rất to và nặng mà che lấp, chằng ai thấy được; có khi trót nằm cũng chằng hề động tới cái ghế ấy một lần, nơi vách phía sau lưng cái ghế ấy có một cái máy nhỏ, hình như nút áo; hễ lấy ngón tay mà nhặn cái nút ấy một cái thì tự nhiên cái cửa địa-đạo mở hoát ra, còn khi khép lại thì liền vô như tấm vách, chằng có lảng có dầu chi hết, nên khó mà biết được. Cái đường ấy nó trở thâu ra tới chỗ cái bình-dồng của ông Thi-Tổ họ Vi-nhĩ-đình đứng nơi phía sau vườn. Trên thì cái bình-dồng, còn phía dưới chơn thì xây bằng đá và gạch vuôn vức độ 4 thước Tây tư bé liền-lạc chằng có lảng khấp chứt nào. Nhưng cũng có cái máy ấy thì có cửa mở ra liền. Đó là chỗ yết-hầu, để ra vào nơi địa-đạo vậy. Cái đường ấy trừ Văn-dật-La ra thì chằng có ai biết được, tuy ai-nữ của

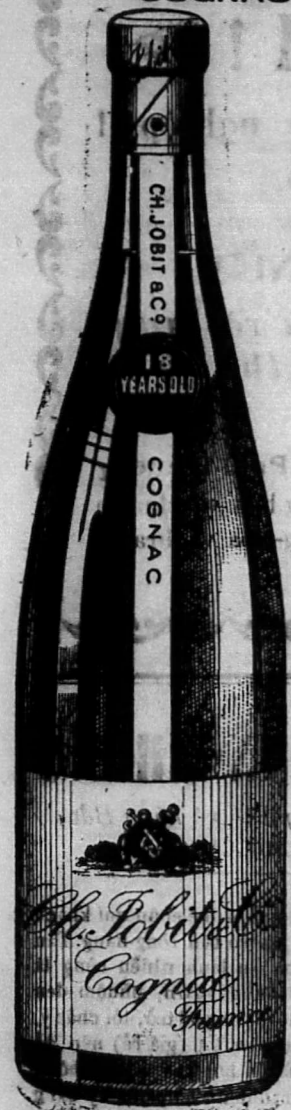
ông là nàng Bội-Liêng và tên bồi ruột là Thang-Mậu cũng chằng biết được chỗ bí-mật ấy). Khi ông Văn-dật-La nhớ đến cái địa-đạo ấy, thì nghĩ cho bợn nợ núp ăn ra vào tại đó mà thôi, liền lấy súng sáu cầm tay, lên nhặn nút máy cho cửa mở ra rồi bước vào địa-đạo đi thẳng ra đến dưới chơn bình-dồng, tìm kiếm hết sức mà không thấy tông tích chi hết. Thôi chỉ ngã lòng, trở về đền phòng biệ-n-sự, trong lòng rối loạn, ngồi suy nghĩ một mình rằng: « Đã đến cái cảnh như vậy, thì cũng là nguy hiểm cho ta lắm chớ phải chơi gì. Tuy lời trong thơ ấy là lời hàm dọa mặt dẫu song mà đưa phi-đồ nó biến huyền như vậy, thì ta cũng chằng nên chằng phòng. » (Còn nữa)

Rượu Eau de vie Dejean Đã thơm mà lại ngon. Ai uống cũng đều ưa. Có một mình hàng Denis Frères có trữ mà thôi.

(1) Địa-đạo là đào hang làm đường đi ở dưới đất.



# CH. JOBIT & C<sup>o</sup>



FRANCE  
MAISON  
Fondée 1833  
Thư rượu  
này uống  
vào không  
gác cổ, mà  
bổ sức và  
mùi thơm  
tho, thật là  
thượng  
hạng hơn các  
thư rượu  
COGNAC  
khác, cả  
hoàng cầu  
đặc biệt  
danh, có  
thứ 18 NĂM  
(18 YEARS  
OLD) và thứ  
35 NĂM (35  
YEARS OLD).  
Đám tiệc  
nào nếu  
có thứ rượu  
này thì lấy  
làm vui  
lắm.  
Mấy tiệm  
rượu Lục-  
Tĩnh Saigon  
Cholon đều  
có bán lẻ.  
Nội Đông-  
pháp bán sỉ  
có một mình  
hàng.

**LIM HONG BENG & C<sup>o</sup>**  
47 à 53, Rue d'Ormay, 47 à 53  
SAIGON

ĐÁNH DÂY THÉP: HỘP NHÀ THỜ:  
Hongbeng-Saigon N<sup>o</sup> 60  
N. B. — Nếu vì nào mua về bán lại  
hay là mua về uống thì hãy viết thư cho  
hàng này hay, thì hàng sẵn lòng gởi đến  
cho ở của chú vị chẳng sai.

# READ BROTHERS, L<sup>td</sup> LONDON

THE DOG'S HEAD BOTTLING

Là một thứ LA-VE-REN (*Bière noire*)  
rất thượng hạng và rất bổ hơn thứ hiệu  
khác, song nếu biết cách dùng thì càng  
bổ hơn nữa.

Nếu muốn dùng cho thiết bổ sức, sớm  
mời thức dậy lấy một hột TRÙNG CÀ, đập  
bê lấy trong đó mà đánh cho thiết đều,  
đoạn lấy một chai LA-VE-REN đổ vào ly  
vời trong để trứng gà mà khuấy cho đều  
thì uống, còn tôi muốn ngủ thì cũng  
làm theo như vậy, nội 10 ngày thì sức  
lực mạnh mẽ hơn xưa thập bội, song  
phải nài cho dạng hiệu « Read Brothers,  
L<sup>td</sup> London » « The Dog's Head Bottling »  
« GÁI ĐẦU CON CHÓ » mới là thần hiệu,  
chớ hiệu khác thì tốn tiền mà vô ích.

Cũng có bán đồ hộp Confitures đủ các  
hiệu Gelsebest, Royal Taste, và Our Flag,  
Bơ (Beurre) « PURITAS » này ăn bánh  
mì hoặc nấu ăn đều đáng kể mà lại ngon  
hơn thứ hiệu khác; « Bưởi-hoa-múi »  
hiệu « CAVANA » ngon bứt nhứt và vào  
Cigarettes LA FLOR DE MANILA và « FLOR  
ORIENTE » có nhiều thứ, thứ Londres,  
Reina Victoria, Americanos, Epicures  
(bao bạc) Pradilectos, Pradilectos Finos,  
và Excelentes vân vân. Nước ISUAN nhiều  
thứ rất ngon là thường, rượu Cham-  
pagne Cider, BƠ SỮA « LATOGEN » rất  
bổ hơn thứ khác, nếu cho con nít uống  
hay là người đau mới mạnh uống vào  
thì bỏ lại sức như cũ lại thêm mạnh mẽ  
hơn xưa. VỎ XE KÉO tốt thượng hạng  
lại chắc hơn hiệu khác vân vân.

Hãy đến hàng xem kiểu hoặc viết thư  
hỏi thăm thì hàng sẽ sẵn lòng làm theo  
ý chú vị chẳng sai.

**LIM HONG BENG & C<sup>o</sup>**  
47 à 53, Rue D'Ormay, 47 à 53  
SAIGON

ĐÁNH DÂY THÉP: HỘP NHÀ THỜ:  
Hongbeng-Saigon N<sup>o</sup> 60  
HONGBENG-SAIGON N<sup>o</sup> 60

# PHNOM-PENH-BAZAR

TRƯỜNG-XUAN

GIÁ BÁN SỈ  
Nút áo bành-tô màu kaki N<sup>o</sup> 5503—  
12 nút..... 0 \$ 40  
Hình búp-bê (poupées) màu áo ren  
12 con..... 2 20  
Giấy viết thư có gạch hàng 2m x 0,13  
mỗi xấp 100 tờ dài— 12 xấp..... 5 00  
Bầu trắng để lót cổ áo dài (Annam)  
12 cái..... 1 70  
Giấy viết thư « laylle » mỗi hộp 50  
tờ, 50 bao dài có màu— 12 hộp..... 8 50  
Cartes postales Nhứt-bồn bằng cây  
thông, hình vẽ tay, có màu « hoa-điều »  
« sơn-thủy » và hình người— một trăm.  
Cartes postales giẻ lán-chân — một  
trăm..... 1 00  
id. hình xứ Cao-mên, Bà-  
Thiên Đê-Thích — một trăm..... 1 00  
Gởi contre remboursement  
L<sup>o</sup> N<sup>o</sup> 25-26, Quai Piquet (Phnom-Penh)

## Lời ngỏ cùng Các ông xem báo

Chư ông muốn về hình cho  
thiết khéo, thiết giống, xin đem  
hình đến mượn tiệm họa-chon-  
dung của M. Nguyễn-Đức-Nhuận;  
thì ắt sẽ dựng vư lòng đẹp mắt.  
Tiệm này có nhiều nhà sang trọng  
ngợi khen. Hình vẽ để trăm năm  
không phai.

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp  
tốt nghiệp về nghề vẽ và 3 cái bằng  
cấp của hội đầu xảo Đông-Pháp  
ban khen. Qui-vị muốn biết rõ, xin  
viết thư hỏi, tiệm này sẽ gởi cho  
một tờ cáo bạch có cắt nghĩa rõ  
cách vẽ và để trước tất giá cả  
phần minh. Gởi thư, hình, hoặc  
mandat xin để bao thư như vậy.

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN  
N<sup>o</sup> 28 Boulevard Paul Bert.  
SAIGON  
(Đường Paul Bert là đường xe lửa nhỏ  
Đakao đi Tân-dĩnh).

# Chư vị ở tại Saigon

xin ghé mắt

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG QUẢNG CÁO.

Kính cáo cho chư vị ở tại Saigon đang  
rồ: Nguyên thuốc của Bồn-đường bị  
nhiều kẻ tiểu-nhân hay làm giả mạo mà  
thủ lợi, cho nên có kẻ thì bị bắt, người  
thì trốn mất biệt.

Cũng vì việc ấy cho nên Bồn-đường  
phải lựa một người cho chất chắn mà  
gởi thuốc của Bồn-đường đang bán giùm  
cho chư-vị ở tại Saigon, thứ 1<sup>o</sup> thì khỏi  
tồn tiền đi xe, thứ 2<sup>o</sup> thì khỏi thất công,  
thứ 3<sup>o</sup> thì khỏi bị làm thuốc giả mạo.  
Cho nên kể từ ngày nay thì Bồn-đường  
có gởi thuốc của Bồn-đường cho M. Thái-  
Kỳ-Son số 21, Rue Pellerin Saigon bán  
giùm thuốc của Bồn-đường y giá đã định  
trong Catalogue, ấy vậy nếu chư vị  
có cần dùng thuốc của Bồn-đường thì  
hãy do nơi nhà ấy hỏi thăm mà mua.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG  
Chư-nhơn kính cáo.

# CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng ở  
hết trong cõi Đông-Pháp, mỗi  
tuần thay nhiều lớp lạ thường,  
hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-  
rères gọi lại.

Ông Leopold đã lập nhà hát  
tại Saigon 25 năm công bằng,  
thầy thầy đều rõ chàng công  
người, máy không rung hình chói  
lời tươi xem tới màng mà không  
mỏi mắt; Xin quý-khách thừa khi  
hóng mát đến xem chơi tiêu khiển  
rất vui lòng, nhiên tích hay đẹp  
dạ quý ông. Hiện nay đương hát  
tích (PAR AMOUR) vì tình của  
cô Miss-Pearl White làm chánh  
vai tuồng 12 Episod s hay lắm.

# Thiết-nghiệp-Xưởng

F. NAM & L. LUC F<sup>ros</sup>

Đường Pellerin môn bắt số 142-144  
SAIGON

Bồn hiệu chuyên việc tu bổ máy viết,  
tủ-sát và chìa khóa đủ kiểu.  
Rèn sắt bóng và các thứ kim, khí rất  
huê lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí giới.  
Sửa các thứ máy mô-tơ và máy chạy  
hơi nước-sôi.  
Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vờ, tấm  
thường và rất đúng chữ.

## RÈN GIƯỜNG SẮT VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUỆ-VIÊN

Bồn hiệu có sẵn đồ đồ khí cụ, đồ  
máy mô-tơ tinh hảo hơn hết các hiệu  
xưởng Saigon.

## CÔNG VIỆC LÀM KỸ CANG GIÁ LẠI RẺ

Tổng-lý của bồn hiệu là « M. BA-  
ZERQUE » cựu đầu mục máy móc Thủy-  
xưởng Công-nghệ.

## CƠ MUA VÀ FAN TƯ SAT

# Ai muốn mua xe và ngựa?

1<sup>o</sup> — 1 Cái xe muối 4 bánh Caoutchouc  
còn mới, muối da cũng mới, đồ bắc kẻ  
chuồn đèn đủ, và 2 con ngựa. Kiềm 6 tuổi  
cao 1m35, đi song mã và độc mã đều được  
cả, hay lắm tốt lắm muốn bán chắc giá  
700\$00.

2<sup>o</sup> — 1 Cái xe hai bánh Mylord Caout-  
chouc còn mới thiết tốt đồ bắc kẻ  
da tây và 1 con ngựa van 5 tuổi bề cao  
1m25 muốn bán chắc giá 500\$00.

Còn muốn hỏi đến chi xin viết thư cho  
M. BUI-VAN-GIO Société d'AN-HOA 40  
Rue d'Adran Saigon mà thường, nghị.

# Nhà in J. VIET

59, Rue d'Ormay, Saigon

In đủ kiểu đủ cách. Đóng sách rất khéo và chắc. Có tất cả thứ mực in màu sắc: bao thư  
giấy, mực, vân vân. Bìn đủ đồ dùng cho học trò học.

# TIỆM MAY CỦA M<sup>rs</sup> HUYNH-CÔNG-PHÚ

92 Quai Belgique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đủ kiểu  
May mau và chắc, đường kim mũi chỉ thiết khéo—Có bán hàng Tàu nhuộm.  
Tại Gò-vấp và Cao-lãnh thật tốt giá rẻ. Nhứt là: Nhung Hàng, Rén, Lược, Lông  
và các thứ hàng-mỏng, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất huê-mỹ (mode très  
élégante).

Kính mời quý ông quý bà con rảnh quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ.

Nay thỉnh.

# TIỆM TẠM-HUỆ VINH-PIÁT

CỦA M. NGUYỄN-HỮU-TÂN

134-135, đường Colonel Boutonnet Saigon, gần gare xe lửa Mytho.  
Có may áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, và có bán 1 cái máy  
mai HIỆU SINGER còn mới giá (70 \$ 00)

Trại mộc, chạm và cán, hiệu là:

« Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA »

Tại Lái-thiêu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc đá dài, có cần diêm, hay là tron; Bàn ăn mặc đá tron, kê thành hay không; Bàn ăn mặc gỗ liền, Bàn tron 4 trụ, 1 trụ, mặc đá hay là mặc cây liền; Bàn lấu; Bàn khách (pour salon) Bàn rượu (Tables d'appéritif) có nhiều kiểu; Váng một, hai, ba, chơn tiện có diêm; Tủ thờ cần hay là tron, có nhiều kiểu; Tủ áo; Tủ rượu (buffet desserte ou étagère) Tủ kiền để sách bibliothéque) Tủ kiền soi, 1 hay là 2 miếng; Giá nón, áo, dù (Porte parapui ou chapeau) Trụ để kiềng (colonne) ghê ngổi (banquette) hay là kiềng khác, có nhiều thứ; Ghê Báng-nguyệt; Bàn viết; Bàn rửa mặt; Váng ngổi mặc bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kim-thời, bằng cây Trắc, căm-lai, gỗ, toàn là danh-mộc; thợ làm khéo-léo tinh-xảo, không giả-dôi.

Xin quý-ông có muốn dùng các món kể trên đây, hoặc theo ý, thì gởi thơ và kiểu, cùng là thân-hành đến tại Trại tôi, ở Lái-thiêu, đường ra công-xi-heo (abattoir) hoặc mua hay là đặt, thì tôi sẵn lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý quý-ông.

CHU-TRẠI cần khải.

Tại Ateliers

VOTHANHDO

27 Rue Amiral Dupré tục kéo là đường Thủ-đức - Saigon

Kính cùg chư quý ông rõ: Tôi mới lập một tiệm Ateliers Mécanique. Tại đường Amiral Dupré, số 27 Saigon.

Đóng thùng xe hơi đưa bộ hành (Garrosseries à camion Automobile) kiềng khéo nhẹ nhàn, và chất chắn - Giá rẻ.

Làm hàng rào giưỡng bằng sắt và đủ kiểu ghê.

Sửa xe hơi và các thứ máy - Máy may - Máy viết - Máy nói - Máy làm ruộng - Tủ sắt - Ổng khóa và súng đủ các thứ hiệu. v.v.

Làm công chuyện theo nghề: Thợ sắt, thợ nguội, thợ rèn, có thợ làm công nghệ giỏi, để hầu sửa đủ các thứ máy cho đũa lòng quý khách.

VOTHANHDO, cần khải.

Tiệm Vạn-huê-Viên

"Aux Fleurs Réunies"

Ở đường Pellerin môn bài số 75 bán hàng lụa đủ thứ, đồ để dùng diêm trang n mặc và tạp hóa. Tiệm may tuyên thợ Bắc, Nam khéo thượng hạng. Xin Đóng-bang quang cố.

Chủ nhơn: TRAN-THIỆN-QUÍ cần khải.

Thơ mới

Thơ Việt-Trung tiểu lục của M. Nguyễn-thành-Phương mới xuất bản, đặt theo điệu thượng lục hạ bát rất hay, sự tích cũng ngộ; Xin chư tôn mua thử mà xem.

Giá mỗi cuốn là..... 0\$15

Tại quán Công-luận-Báo và quán Nông-cổ Min-dam đều có bán.

Tại tiệm Nam-hồng-Phát số 106 đường Boulevard Bonnard cũng có bán.

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là Tân-phát-Long tại đường d'Adran số 115 nhằm góc đường Ohier số 1 để sửa đèn Lito-landi đèn Manchons xe máy, tủ-sắt, máy đánh chữ, máy hát và máy hát bóng và các thứ đồng-hồ vân vân.

Lại cũng có bán: Manchons, carbure và dầu essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý-ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý-quan có đám tiệc chi mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lãnh làm được; miềng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vậy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC 115, rue d'Adran SAIGON



TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Viénot, số 40, ngan chợ Saigon mới

HUYNH-VĂN-NHUNG kẻ nghiệp.



Marque déposée

Nhãn hiệu có dấu chứng tại Tòa.

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kiềng thời, làm đã mau mà lại khéo, lại có làm ở ăn trâu có chưng bằng đồng si ni-kên (Nickel) quý khách ở Lục châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thơ thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gởi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đền đóng cho nhà thơ mà lấy đồ. HUYNH-VĂN-NHUNG cần bạch.

Garage HUYNH-VĂN-NHUNG

Đường Viénot n° 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo, sửa đủ các thứ máy rất kỹ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đã mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi làm Đại-ly bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để chèn xe và các thứ máy, cho hàng Franco-Asiatique des Pétroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sắm 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc đi đăm cưới hay là đi chơi xa rất phương tiện, giá định rẻ, xe lại chạy mau chẳng khi nào hay chệt dọc đường.

HUYNH-VĂN-NHUNG, propriétaire.

TIỆM THỢ BẠC

CỬA

M. Cao-văn-Hy

108, Boulevard Bonnard - Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo lạ và cồng; những là: vàng vòng, chuỗi hạt, hoa tai, cà-rê, giây-chiến, neo, xuyến v. v. kiểu chạm rất nên huê dạng.

Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

Nay kính

CAO-VĂN-HY cần khải

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng

đường Laro môn bài 99 và 101.

(Thị trấn) Saigon

Trên và dưới chủ tiệm

Kính cùg Lục-châu quý khách đặng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: Xe mui, xe hai bánh, xe đạp, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giả-tạ bên tây chèn lại, cao-su dẹt để thay trong bánh, kiềng đèn tây, đồ bài kê xe độc chiếc và xe song mã bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chường đẹp hai tiếng, bình để thấp đèn khí đá theo xe, sơn xe và sửa xe.

Có xin quý khách có dịp đến Đât-bộ, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi đa thiếu mua giáp làm ngay, thì tôi rất cảm ơn họ cò. Còn chư quý khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm món chi cũng giá cả tôi sẵn lòng liền đáp.

Còn tôi cũng có gởi bán những là đèn xe, bánh cao-su giả-tạ, đồ bài kê da tây nơi tiệm Thái-Bình trước chợ giấy xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lạc-tinh-lâu, số 54, đường d'Espagne.

CAO-VĂN-HIỆP cần khải.

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LƯỢC-LONG

Tự Nguyễn-long-Thảo

Ở tại chợ Lái-thiêu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 5 năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi Saigon-Thuận-mot, có đóng sẵn đủ bằng ăn dài mặt gỗ liền từ 1m40 cho đến 2m20, bề ngang 0m80 cho đến 1m15; bằng ăn chẻ kiểu tứ linh (long lân, qui phụng), bằng lâu cửa cao 7, 8 trụ cho đến 3 trụ, và bằng ăn mặt đá, bằng tron một cỡi, xây, chưng chạm tam lân từ 1m5, có thứ 5 trụ 4 góc chạm giấy lá tây, bằng rượu (table d'appéritif), bàn khách (table de salon), bằng viết (bureau) bằng rửa mặt (table toilette) bàn; nguyệt, tủ áo tron, tủ áo kiền tử thờ cần biền l. ết thanh thế kiền vẽ sơn thủy chữ ô chữ vàng, ghê ngổi mặt tron, mặt trời đèn, mặt đèn, và có đủ thứ đồ tiện, những là chưng đèn, đài, hộp, khay, kỷ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, hết thấy đều làm bằng cây danh mộc, chẻ theo kiểu kim thời tron bên, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có đóng thêm một tiệm gạch có bán đủ thứ rượu và đồ danh mộc từ của thợ thợ đều có đủ.

Kính xin chư-tôn quý-khách thừa hiệp nhân đũa xin ghé lại tiệm tôi mua mua đồ làm đặng hoặc là đặt món chi chưng đũa trong nhà thì tôi sẵn lòng mau mau làm cho vừa ý quý-ông.

NGUYỄN-LONG-THẢO chủ thợ mộc các

Diệp tốt và ít khi có rẻ CHO MÂY ÔNG MUA BÁN LỬA

Bán hai chiếc ghe chài còn tốt lắm. 1 chiếc lớn chở nổi 2500 tạ. 1 chiếc nhỏ chở nổi 2000 tạ.

Giá cả muốn mua xin viết thơ cho M. BUI-VĂN-GIO, Directeur à la Société Commerciale « AN-HOÀ » 40 Rue d'Adran 40, Saigon, mà thương nghị.

Lục-Tinh Khách-Lầu

Số 84-29, đường Espagne SAIGON

Lãnh Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và cơ-ác tốt hơn lãnh ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NU-CÔNG-THANH

Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chư vị ở xa xin gửi thơ đến mà hỏi kiếu.

TIỆM CỬA ANNAM Cáo bạch

Kính lời cùng chư quân-tử đặng bay, tôi có lập tiệm cửa được sáu năm nay đặt hiệu là Nam-Hòa-Phát tại làng An-thái-dông quận Cái-bè, tiệm tôi cửa những cây chỉ kẻ ra sau này. Dầu, sao, gỗ huỳnh, bởi lời, trác, cãm-lai và trong tiệm có kều thợ rất khéo đóng tủ ghế cần ôc và tron bèn, bàn ăn ghế thonet ghế fauteuille, đóng ghe hầu, ghe chở lúa, tám bản mui tây, và thứ hơi theo kiếu k'êm thời rất chắc chắn khéo léo, lại có trữ hàng tơ lụa, đồ bện tây, và cần Hà-nội, và đồ nhỏ mọn thường dùng, như là tán đá, dậu chai thang đước cong ghe, bánh lái, lu sào, chèo dầm đều có, vì tiệm tôi dùng thợ cửa và người làm công đều là người Anam tiên công nhẹ và số phí ít nên tôi có thể mà bán giá rẻ hơn tiệm khách-trú, nay cúi xin chư ông mở lòng cố cấp giúp bạn đồng-bang cho nên việc, thì tôi cảm đội ơn người đồng-bang có lòng cố cấp cùng tôi, còn may ông muốn đặt món chi, hoặc mua món chi xin gửi thơ thương nghị thì tôi sẵn lòng hồi âm lập tức và khi tôi chịu làm món chi cho chư ông thì tôi ráng sức làm cho vừa lòng đẹp ý các ngài.

Chủ tiệm: HUYNH-VĂN-GIAI cựu hội-đồng kinh đồn.

Quảng cáo



Công-ty chúng tôi có làm và bán các thứ nước mắm Phan-thiết, Phú-hải, Muine, Phan-ri và Phú-quốc; nước mắm tít, và ve bán sỉ từ nửa lổ sập lên; Nước mắm chúng tôi đã trải nhiều lần sở hóa nghiệm Nhà-nước (Laboratoire officiel) lấy về phân giải (Analyse) đều được đúng luật Nhà-nước huộc, theo nghị định ngày 21 Decembre 1916, và đã được giầy quan Thủ-hiến sở Hóa-nghiệm (Directeur du Laboratoire) chứng khen. Và chẳng, nước mắm là một vật thực rất cần cho nơn dân, cho nên luật nhà nước đã có nghiệm điều trừng phạt những người làm nước mắm giả dối, hoặc làm khó g đúng luật huộc, bại cho tỳ vị và sức khoẻ người ta. Vậy xin quí khách quang cố nhận dấu hiệu LIÊN-THÀNH cho khỏi lầm và khỏi hại vệ sanh.

Hiện nay công-ty chúng tôi đang lập một phòng Hoá-nghiệm riêng tại khảnh-hội để phân giải nước mắm, cốt giữ thiết tha đối với lòng tin cần quí khách; và khỏi hại vệ sanh nơn dân, đối với pháp luật nhà nước.

Tại công-ty chúng tôi lại có bán bột lọc phan-thiết, bán các thứ hàng, nhiều, xuyên, lảnh, bông và tron, vải sọc vải trắng của Công-ty chúng tôi chế dệt ra, tại Quảng-nam và các thứ hàng Bắc-kỳ, đồ cần ôc, đồ đóng, đồ sứ, các thứ Savons, học liểu, nón tây, các thứ rượu tây, nước suối, sữa Nes-lé. Giá bán thật thà, hàng chắc chắn.

Lại chúng tôi có buôn các thổ hóa xuất cảng, nhập cảng, và làm commissionaire nữa. Như quí khách có dùng vật gì mà uong tiêu hiệu không có, thì chúng tôi cũng sẵn lòng đi mua giùm hầu các ngài được. Kính thỉnh quí-khách quang cố ghé bước lại tiêu hiệu muốn dùng thứ gì cũng có. Ấy là chúng tôi được hạnh phúc lắm.

Liên-Thành Công-ty 1, 2, 3, Quai Testard, CHOLON Kính cáo.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa.

Nếu chư-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo chạy đặng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng; là hơn 100 tấn gạo trắng mọi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bán giá riêng đặng mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay lúa, đủ nhà, nền đúc, ráp máy, cùng chạy đèn khí vân vân, nói tac một đếu nghĩa là chạy đặng.

Nếu chư vị cách dễ trả tiền và thi hành cho gấp các việc của chư vị sai khiên, thì nên tại hãng:

BONNEFOY & CIE Société Maritime & Commerciale DŨ PACIFIQUE SUCCESEURS

Đường d'Ormay mà suy tít và hãng này sẽ chỉ các đếu cần ích cho hoặc đưa coi kiếu thư (bản đồ) cùng giá tiền. Có nhiều giầy tờ làm bằng có răng đã có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Sau này hãng chúng ta cho chư quí vị đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: chư quí vị ở xa xuôi không tiện bề giao thiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại-quốc thì hãng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho: nghĩa là chịu giá cả giùm cho.

Hãng chúng ta cho chư quí vị hay rằng: Tại hãng có sẵn Tàu khói (chaloupe à vapeur) mới và cũ, như chư quí vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đ' n tại hãng mà suy tít.

TIỆM Nguyễn-hữu-Sanh 91, Rue Catinat 91, SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ.

Còn thợ may đóng làm, may đã khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá hên.

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với lục-châu chư-tôn đặng rõ: Những các thứ thuốc Cao-đơn-huân-táng của bên đường, đều là thuốc của ông Lương-y VI-TÊ-SANH bên thau ra công chọn lựa các thứ thành đặng nơi mây danh san mà chế luyện cao đặng tận thiện tận mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời, dù g hình ông Phật mà làm kỷ niệm. Xưa nay cứu sống mạng người lầy số ngàn muôn mà kể, khắp cả Hoán-cầu-thầy đều xưng danh tụng đức, thiet bùa Đương-mùng chẳng xiết chi.

Chàng dè mới đây lại có kẻ gian nó dục đồ tư lợi, chẳng kể tôn nơn, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ Cao-đơn-huân-táng rồi nó nưai theo kiếu của bên Đương mà làm những bao, những hộp, những ve giồng tựa tựa như của bên Đương vậy mà gọi bán khắp nơi, song hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả nơn.

Vậy từ đây, nếu chư-tôn có mua thuốc của bên Đương thì xin phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG và hình ông PHẬT-MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Chợ-lớn, đường Canton, số 38

NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG Chủ nơn căn cáo.

Đỗ-văn-Bính khách lâu PHÒNG NGŨ CHO MƯƠN

BÁN CAFE SỚM MƠI, VA CƠM ANNAM CƠM TÂY

No 31-33-35, rue Amiral Courbet ở ngang nha hàng Nam-đồng-Hương, Chợ-mới, Saigon

Đại-lý, LÊ-SUM căn-bạch

QUYNH-MY

NGUYEN-NGOC-CU

Số 20 đường Amiral-Courbet (CHỢ BẾN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tằm, cãm, trà hơi, trà-tàu, thuốc hút cùng các vật dụng khác.

Nước-mắm Phú-quốc ngon thượng hạng.

APPAREILLAGE ÉLECTRIQUE

Nguyễn-văn-Xuân

41, Rue d'Ormay, 41

Kính triah lục châu chư quân-tử đặng rõ, tiệm tôi chuyên bán đủ đồ đèn k'ei cùng là sửa quạt máy dynamos magnetos giá tít rất rẻ mà sửa lại chắc chắn, hoặc k'ei chư quí ông, quí bà muốn mua thứ gì gửi thơ lại chúng tôi sẵn lòng gửi luôn không hề trễ nải xin giúp sức cho hãng đặng bang đặng.

NGUYỄN-VĂN-XUÂN Căn bạch.

Ai muốn mua nón

Kính cáo cùng chư quí ông và quí thầy lại đường d'Adran môn bài số 110, Kể từ ngày 1<sup>er</sup> Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 65.

Xin quí ông và quí thầy nhâm lúc nhàn xin ghé bước tới xem, chơi, thì tôi rất cảm ơn.

NGUYỄN-VĂN-MIT 65, RUE D'ORMAY, 65 - SAIGON

Ai muốn mua phở và đất?

Một sở đất có 11 căn phở trệt mới, ở tại đường Vassoigne ngang chợ mới (Tân-dinh), muốn bán: Qui-ông quí-bà có mua thì do với Madame: «Trần-thị-Nên Institutrice Ecole Privée N° 13 route des Messageries Maritimes Saigon-Khánh-hội».

Advertisement for DENTIFRICES THUỐC ĐÁNH RĂNG BÉNÉDICTINS DE SOULAC LAM RA. Includes text: 'Thuốc Bénédictons de Soulac (thuốc nước, thuốc sệt, thuốc bột, hay là xà-bông của các cha) là một thứ thuốc dưỡng răng, thân-hiệu rất hợp với miệng người. Thuốc này làm cho răng được trắng trong làm cho nơn tinh-khiết liệt cả loại vi-trùng sâu răng. Hãy dùng một thứ thuốc Bénédictons là thuốc không độc thoi, đừng dùng mà thuốc khác có độc-độc. Thuốc Bénédictons của người Lang-ghê ra mà các nước đều ưa dùng.'

